Porównanie tłumaczeń Jana 6:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja jestem ― chlebem ― życia ― z ― nieba, który zszedł. Jeśli kto zjadłby z tego ― chleba, żyć będzie na ― wiek, a ― chlebem zaś, który Ja dam ― ciałem Moim jest za ― ― świata życie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem chleb żyjący z nieba który zstąpił jeśli ktoś zjadłby z tego chleba będzie żyć na wiek a chleb zaś który Ja dam ciało moje jest które Ja dam za świata życie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jestem chlebem żywym, który zstąpił z nieba; jeśli ktoś spożyje\* z tego chleba, żyć będzie na wieki; a chlebem, który Ja dam za życie świata,\*\* jest moje ciało.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja jestem chlebem żyjącym, (tym) z nieba (który zszedł). Jeśli ktoś zje z tego chleba. żyć będzie na wiek. O chlebem zaś, który ja dam, ciało me jest za świata życie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja jestem chleb żyjący z nieba który zstąpił jeśli ktoś zjadłby z tego chleba będzie żyć na wiek a chleb zaś który Ja dam ciało moje jest które Ja dam za świata życie |

1. 1) spożyje, <x>500 6:51</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 10:10</x> [↑](#footnote-ref-4)